



CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 2203-86

Chișinău

«18» noiembrie

**Biroul Permanent
al Parlamentului
Republicii Moldova**

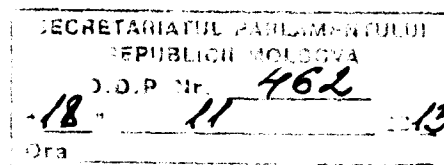
Prin prezenta, vă expediem spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene (autor – Centrul Național Anticorupție), aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.913 din 15 noiembrie 2013.

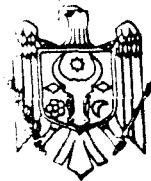
Anexă 22 file.

**Secretar general
al Guvernului**

Victor BODIU

ex. Hodoroja I.
tel. 250-230





GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 912

din 15 noiembrie 2013

Chișinău

Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea Protocolului privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene, semnat la Zagreb la 11 iulie 2013

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Parlamentului spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene, semnat la Zagreb la 11 iulie 2013.

Prim-ministru

IURIE LEANCĂ

Contrasemnează:

/ Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Natalia GHERMAN

Ministrul finanțelor

Anatol Arapu

Ministrul justiției

Oleg Efrim

PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

LEGE

pentru ratificarea Protocolului privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. I. – Se ratifică Protocolul privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene, semnat la Zagreb la 11 iulie 2013.

Art II. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Protocolului menționat.

Art. III. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica depozitarului îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Protocolului nominalizat.

Președintele Parlamentului



PROTOCOL
privind modificarea Memorandumului de înțelegere
privind cooperarea în domeniul combaterii corupției
prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est
Europene

Zagreb, 11 iulie 2013



TRADUCERE OFICIALĂ

PROTOCOL

privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene

Părțile Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est Europene, semnat la 13 aprilie 2007, la Zagreb, Croația. (denumite în continuare "Părți" și "MoU"),

Salutând nivelul de cooperare regională în domeniul anticorupție în Europa de Sud-Est.

Recunoscând necesitatea urgentă de a modifica anumite prevederi din Memorandumul de înțelegere, în scopul asigurării continuității eforturilor comune în domeniul cooperării regionale anticorupție,

Reafirmând angajamentul de a depune eforturi semnificative pentru o cooperare regională mai strânsă și reiterând sprijinul lor pentru capacitățile Inițiativei Regionale Anticorupție și rolul de punct de contact pentru cooperarea regională pe probleme anticorupție,

Conștiente de faptul că este în interesul lor comun de a participa la eforturile regionale de combatere a corupției și de a valorifica progresul și realizările de până acum.

Au convenit următoarele

Articolul 1

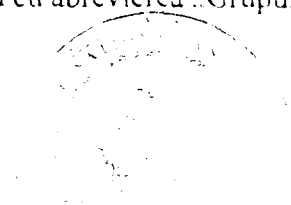
În tot textul MoU, termenul „Inițiativa Anticorupție a Pactului de Stabilitate” se substituie corespunzător cu termenul „Inițiativa Regională Anticorupție”. Cu referință la acest fapt, abrevierea „SPAI” este substituită corespunzător cu abrevierea „RAI”.

Articolul 2

În tot textul MoU, termenul „Birou Regional de legătură a Secretariatului SPAI” se substituie corespunzător cu termenul „Secretariatul Inițiativei Regionale Anticorupție”. Cu referință la acest fapt, abrevierea „SPAI-RSLO” este substituită corespunzător cu abrevierea „Secretariatul RAI”.

Articolul 3

În tot textul MoU, termenul "Grupul de Conducere Regional" este substituit corespunzător cu termenul „Grupul de Conducere al Inițiativei Regionale Anticorupție” sau cu abrevierea „Grupul de Conducere RAI”.



Articolul 4

La Articolul 1, alineatul 2 al MoU, ultima propoziție se modifică după cum urmează:

"Grupul de Conducere RAI poate decide să invite alte țări să adere la acest MoU inclusiv și amendamentele acestuia. El, la fel, poate decide să invite parteneri, țări și organizații în calitate de observatori la întrunirile și activitățile RAI".

Articolul 5

Articolul 4, alineatul 1 al MoU, se completează cu o nouă propoziție, după cum urmează:

"Pentru fiecare țară care aderă la acest MoU în conformitate cu Articolul 1 alineatul 2 al acestui MoU, acest MoU inclusiv și amendamentele acestuia va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei când Statul Depozitar a recepționat instrumentul de aderare al țării respective."

Articolul 6

La Articolul 4 al MoU alineatul 4 se modifică după cum urmează:

„Acest MoU va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată de timp.”

Articolul 7

Toate celelalte prevederi ale MoU vor rămâne neschimbate.

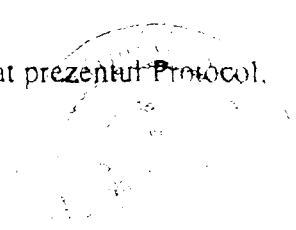
Articolul 8

Acest Protocol, aprobat de către Părțile MoU în conformitate cu procedurile lor legale interne respective, va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care a treia Parte a notificat Statul Depozitar privind încheierea procedurilor interne necesare în acest scop.

După intrarea sa în vigoare, acest Protocol va intra în vigoare pentru alte țări semnatare în prima zi a lunii următoare datei la care acea țară a notificat Statul Depozitar privind încheierea procedurilor interne necesare în acest scop.

Semnat la 11 Iulie 2013, la Zagreb, Republica Croația, într-un singur exemplar în limba engleză, care va fi depus la Depozitar, care ulterior va transmite o copie certificată fiecărei Părți.

Subsemnații, fiind împuterniciți corespunzător de Guvernele lor, au semnat prezentul Protocol.





Arben Brace

Şef de Cabinet

Ministerul Justiţiei



Tanya Dimitrova

Ambasador Extraordinar

şi Plenipotenţiar





Orsat Miljenic

Ministrul Justiţiei



Blerim Bexheti

Ministrul Justiţiei



Vadim Cojocaru

Director adjunct,

Centrul Naţional

Anticorupţie

Branka Lakocevic



Director General,

Departamentul Judiciar,

Ministerul Justiţiei

Simona-Maia Teodoroiu



Secretar de Stat,

Ministerul Justiţiei

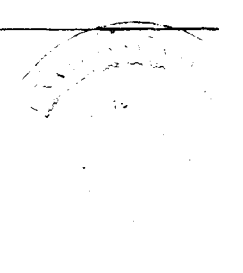
Milisav Coguric



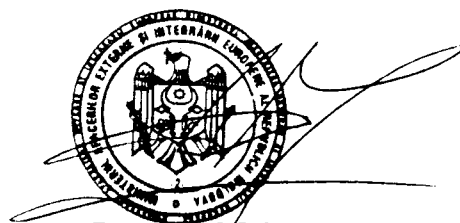
Ministru Adjunct,

Ministerul Justiţiei şi

Administraţiei Publice



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Protocolul privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est Europene (Zagreb, 11 iulie 2013), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Dumitru SOCOLAN,
Șef al Direcției Afaceri Juridice



PROTOCOL
privind modificarea Memorandumului de înțelegere
privind cooperarea în domeniul combaterii corupției
prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est
Europene

Zagreb, 11 iulie 2013



COPIE CERTIFICATĂ
TEXT IN LIMBA ENGLEZĂ

PROTOCOL
AMENDING THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
CONCERNING COOPERATION IN FIGHTING CORRUPTION
THROUGH THE SOUTH EASTERN EUROPEAN ANTI-
CORRUPTION INITIATIVE

The Parties to the Memorandum of Understanding concerning Cooperation in Fighting Corruption through the South Eastern European Anti-corruption Initiative signed on April 13, 2007, in Zagreb, Croatia, (hereinafter referred to as the "Parties" and the "MoU"),

Welcoming the level of regional cooperation on anti-corruption matters in South Eastern Europe,

Considering the urgent need to amend certain provisions of the MoU in order to ensure sustainability of common efforts in anti-corruption regional cooperation,

Reaffirming their commitment to invest sustainable efforts for a closer regional cooperation and reiterating their support to Regional Anti-corruption Initiative's capacities and role as focal point for regional cooperation on anti-corruption issues,

Aware that it is in their common interest to participate in regional anti-corruption efforts and to capitalize from the progress and achievements made so far,

Have agreed as follows:

Article 1

In the whole text of the MoU, the term "Stability Pact Anti-corruption Initiative" is accordingly replaced by the term „Regional Anti-corruption Initiative“. With reference to that, the abbreviation „SPAI“ is accordingly replaced by the abbreviation „RAI“.

Article 2

In the whole text of the MoU, the term „SPAI Regional Secretariat Liason Office“ is accordingly replaced by the term „Regional Anti-corruption Initiative Secretariat“. With reference to that, the abbreviation „SPAI-RSLO“ is accordingly replaced by the abbreviation „RAI Secretariat“.

Article 3

In the whole text of the MoU, the term „ Regional Steering Group“ is accordingly replaced by the term „Regional Anti-corruption Initiative Steering Group“ or by the abbreviation „RAI Steering Group“.

Article 4

In Article 1, paragraph 2 of the MoU, last sentence is amended as follows:

„RAI Steering Group may decide to invite Countries to accede to this MoU including its amendments. It may also decide to invite partners, countries, and organizations as observers to RAI meetings and activities.“

Article 5

In Article 4, paragraph 1 of the MoU, a new sentence is added, which reads as follows:

„For each Country that accedes to this MoU in accordance with Article 1 paragraph 2 of this MoU, this MoU including its amendments shall enter into force on the first day of the month following the date on which the Depositary State has received the instrument of accession of that Country.“

Article 6

In Article 4 of the MoU paragraph 4 is amended as follows:

„This MoU shall remain in force for indefinite period of time.“

Article 7

All other provisions of the MoU shall stay unchanged.

Article 8

This Protocol, approved by the Parties of the MoU in accordance with their respective internal legal procedures, shall enter into force on the first day of the month following the date on which the third Party has notified the Depositary State on the completion of internal procedures necessary for that purpose.

After its entry into force, this Protocol shall enter into force for other signatory Countries on the first day of the month following the date on which that country has notified the Depositary State on the completion of internal procedures necessary for that purpose.

Signed on July 11, 2013 in Zagreb, Republic of Croatia, in a single copy in the English language which shall be deposited with the Depositary which shall then transmit a certified copy thereof to each Party,

IN WITNESS WHEREOFF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol,



Arben Brace
Chief of Cabinet,
Ministry of Justice



Tanya Dimitrova
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary



Orsat Miljenic
Minister of Justice



Blerim Bexheti
Minister of Justice



Vadim Cojocaru
Deputy Director, National
Anti-Corruption Center



Branka Lakocevic
Director General,
Department of Judiciary,
Ministry of Justice



Simona-Maya Teodoroiu
Secretary of State,
Ministry of Justice



Milislav Coguric
Assistant Minister, Ministry
of Justice and Public
Administration

Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Protocolul privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est Europene (Zagreb, 11 iulie 2013), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



SOCOLAN,
Șef al Direcției Afaceri Juridice

ARGUMENTAREA

necesității ratificării Protocolului privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene, semnat la Zagreb la 11 iulie 2013

Considerațiuni generale

Inițiativa Regională Anticorupție a fost inițial constituită în februarie 2000 la Sarajevo ca Inițiativa Anticorupție a Pactului de Stabilitate (SPAI) în scopul redresării luptei împotriva corupției, una dintre cele mai dificile probleme în dezvoltarea țărilor Europei de Sud-Est.

Din 9 octombrie 2007, printr-o decizie a țărilor membre, aprobată la cea de-a 11-a Reuniune a Grupului de Coordonare la Podgorica, Muntenegru, Inițiativa Anticorupție a Pactului de Stabilitate (SPAI) a devenit Inițiativa Anticorupție Regională (RAI).

La data de 20 martie 2008 Parlamentul Republicii Moldova adoptă Legea nr. 59-XVI pentru ratificarea Memorandumului de înțelegere între guvernele Republicii Albania, Bosniei și Herțegovinei, Republicii Bulgaria, Republicii Croația, Fostei Republici Iugoslave Macedonia, Republicii Muntenegru, Republicii Moldova, României și Republicii Serbia privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-est-europene.

Memorandumul reglementează asumarea responsabilității comune și asigurarea durabilității financiare a activităților Secretariatului RAI. Totodată, actul asigură consolidarea cooperării bilaterale și multilaterale și a schimbului de informații la nivel operațional între structurile anticorupție din Europa de Sud-Est, unul din obiectivele principale ale Memorandumului constând în promovarea coordonării activităților guvernamentale de combatere a corupției, optimizarea eforturilor și dialogul permanent cu comunitatea donatoare. Crearea Inițiativei Anticorupție a Pactului de Stabilitate (SPAI) a fost de a răspunde necesităților sporite într-un domeniu specific și anume lupta împotriva corupției, considerată ca un element crucial în contextul reintegrării țărilor Europei de Sud-Est în Europa unită.

În anul 2012 a fost aprobată Hotărârea de Guvern nr. 301 din 21 mai 2012 cu privire la inițierea negocierilor asupra proiectului Protocolului privind modificarea Memorandumului de înțelegere între guvernele Republicii Albania, Bosniei și Herțegovinei, Republicii Bulgaria, Republicii Croația, Fostei Republici Iugoslave Macedonia, Republicii Muntenegru, Republicii Moldova, României și Republicii Serbia privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene, semnat la Zagreb la 13 aprilie 2007.

La data de 04 iulie 2013 a fost aprobată Hotărârea de Guvern nr. 486 cu privire la acordarea deplinelor puteri domnului Vadim Cojocaru, director adjunct al Centrului Național Anticorupție, pentru semnarea Protocolului privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene, semnat la Zagreb la 13 aprilie 2007.

În perioada 11-12 iulie 2013, la Zagreb, Croația, a avut loc forumul privind cooperarea regională anticorupție în Europa de Sud-Est, eveniment organizat de Inițiativa Regională Anticorupție (RAI) și Ministerul Justiției din Croația.

În cadrul acestuia s-a evidențiat rolul Inițiativei în asigurarea unei cooperări regionale pentru prevenirea și combaterea corupției, precum și importanța implementării reformelor inițiate.

S-a menționat că pe măsură ce sporesc eforturile depuse pentru a preveni și combate corupția, se remarcă tot mai mult necesitatea schimbului de informații și cele mai bune practici între agențiile specializate. Așadar, drept activitate prioritară pentru Inițiativa Regională Anticorupție a fost recomandată organizarea unor conferințe, seminare și activități twinning, cu invitarea reprezentanților agențiilor specializate din țările membre, precum și a experților altor organizații internaționale.

A fost recomandată actualizarea în continuare a Centrului de Resurse al RAI care reprezintă o sursă importantă de informație în ceea ce privește practicile altor state în domeniul prevenirii și combaterii corupției.

Activitățile ce au drept scop prevenirea și combaterea fenomenului corupției pot fi realizate cu succes implicând diferite organizații internaționale ce pot oferi asistența necesară. Astfel, a fost subliniat rolul Inițiativei Regionale Anticorupție în consolidarea relațiilor stabilite cu organizațiile partenere, precum și stabilirea unor noi parteneriate pentru a contribui la implementarea măsurilor anticorupție preconizate în țările membre RAI.

Principalul subiect de pe agenda evenimentului a fost semnarea, în cadrul unei ceremonii solemne la care au participat miniștrii de justiție și înalți reprezentanți ai țărilor membre RAI, Protocolului privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene.

Aspectul politic

Protocolul privind modificarea Memorandumului de înțelegere privind cooperarea în domeniul combaterii corupției prin intermediul Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene corespunde întru totul programului politic extern promovat de Republica Moldova.

Aspectul normativ

Prezentul Protocol corespunde prevederilor tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, acordurilor bilaterale și multilaterale semnate de Republica Moldova.

Semnarea acestui Protocol nu contravine legislației naționale a Republicii Moldova, iar intrarea în vigoare a Protocolului prenotat pentru Republica Moldova nu implică adoptarea unor acte normative noi.

Ulterior ratificării, unele acte normative vor necesita a fi modificate din punct de vedere al denumirii utilizate a organizației internaționale. Spre exemplu, Hotărârea de Guvern nr. 454 din 24 martie 2008 cu privire la optimizarea participării organelor centrale de specialitate ale administrației publice, precum și a altor autorități administrative centrale la executarea angajamentelor asumate față de organizațiile internaționale operează cu termenul „Inițiativa Anticorupție a Pactului de Stabilitate pentru Europa de Sud-Est (SPAII)”. Acest termen urmează a fi modificat cu termenul „Inițiativa Regională Anticorupție (RAI)”.

Aspectul organizatoric

Reieșind din conținutul Protocolului, scopul principal al acestuia este ajustarea unor noțiuni.

Astfel, termenul „Inițiativa Anticorupție a Pactului de Stabilitate” a fost substituit cu termenul „Inițiativa Regională Anticorupție”. La fel, termenul „Biroul regional de legătură a Secretariatului SPAI” s-a substituit cu termenul „Secretariatul Inițiativei Regionale Anticorupție”, iar termenul „Grupul de Conducere Regional” s-a substituit cu termenul „Grupul de Conducere al Inițiativei Regionale Anticorupție” (Grupul de Conducere RAI). În acest context, abrevierile „SPAI” și „SPAI-RSLO” au fost substituite cu abrevierile „RAI” și, respectiv, „Secretariatul RAI”.

Totodată, la art. 1 alin. (2) din Memorandum ultima propoziție a fost modificată după cum urmează „Grupul de Conducere RAI poate decide să invite alte țări să adere la Memorandum, inclusiv la amendamentele acestuia. El, la fel, poate decide să invite parteneri, alte țări și organizații în calitate de observatori la întrunirile și activitățile RAI”.

Protocolul mai prevede norme care se referă la intrarea în vigoare a acestuia (articolele 5-8 din Protocol).

Acestea sunt prevederile de bază care se propun a fi aprobate.

Sub aspect organizatoric, menționăm că aplicarea prevederilor Protocolului nu va necesita înființarea de structuri noi sau de a le modifica pe cele existente, nu va necesita asigurarea suplimentară cu resurse umane în cadrul instituțiilor de resort.

Aspectul financiar

Implementarea prezentului protocol nu va necesita alocarea de surse financiare noi.

Menționăm totuși faptul că Republica Moldova contribuie la finanțarea activităților Inițiativei Anticorupție Sud-Est-Europene, ca și celelalte state membre de altfel, cu achitarea cotizației de membru în sumă de 24.000 euro. Aceasta reiese din prevederile art. 2 din Memorandum care prevede că țările membre sunt de acord să contribuie anual cu o sumă minimă în mărime de 24.000 Euro pentru costurile operaționale și programatice ale SPAI, astfel asigurând durabilitatea financiară a Secretariatului.

Aceste mijloace sunt prevăzute și alocate din bugetul de stat.

Pentru a avea acoperire legală în vederea acordării acestor surse financiare din bugetul de stat, Hotărârea Guvernului nr. 454 din 24 martie 2008 cu privire la optimizarea participării organelor centrale de specialitate ale administrației publice, precum și a altor autorități administrative centrale la executarea angajamentelor asumate față de organizațiile internaționale conține în anexa 3 compartimentul a) organizațiile internaționale/regionale (inclusiv din cadrul CSI) la care achitarea contribuțiilor/datoriilor este asigurată de Ministerul Finanțelor din bugetul de stat. Astfel, la poziția 10¹ este inclusă Inițiativa Anticorupție a Pactului de Stabilitate pentru Europa de Sud-Est SPAI, iar Centrul Național Anticorupție este autoritatea responsabilă pentru cooperare.

Menționăm faptul că cotizația anuală pe 2013 a fost deja achitată de către Republica Moldova.

Aspectul economic

Prezentul tratat va contribui la sporirea efectivă a colaborării dintre statele membre în domeniul combaterii corupției. Statele membre, cât și alte părți interesate s-au angajat să elaboreze și să implementeze planuri și acte juridice anticorupție, care să contribuie la diminuarea și curmarea fenomenului corupției.

Aspectul temporar

În ceea ce privește aspectul temporar al Memorandumului, menționăm că acesta, conform amendamentelor la Memorandum, va rămâne în vigoare pentru o perioadă nedeterminată de timp.

Totodată, se stipulează că Protocolul, aprobat de către Părțile Memorandumului în conformitate cu procedurile lor legale interne respective, va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare datei la care a treia Parte a notificat Statul Depozitar privind încheierea procedurilor interne necesare în acest scop. După intrarea în vigoare, Protocolul va intra în vigoare pentru alte țări semnatare în prima zi a lunii următoare datei la care acea țară a notificat Statul Depozitar privind încheierea procedurilor interne necesare în acest scop.

Reieșind din importanța consolidării eforturilor statelor Părți la tratat pe plan internațional și pe plan național în contracararea fenomenului corupției, Centrul Național Anticorupție, în calitate de organ specializat în prevenirea și combaterea corupției, consideră oportun ratificarea Protocolului respectiv.

Republica Moldova fiind parte la Memorandumul respectiv, prin acțiunile întreprinse contribuie la implicarea și participarea activă a țării noastre în procesul cooperării regionale în Europa de Sud-est în lupta împotriva corupției.

Director



Viorel CHETRARU